



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 192**

19 Οκτωβρίου 2004

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3271

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Συμβουλίου των Υπουργών της Βοσνίας - Ερζεγοβίνης για συνεργασία στους τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης και της επιστήμης.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Συμβουλίου των Υπουργών της Βοσνίας - Ερζεγοβίνης για συνεργασία στους τομείς του πολιτισμού, της εκπαίδευσης και της επιστήμης, που υπογράφηκε στο Σεράγεβο στις 9 Ιουνίου 2003, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE COUNCIL OF MINISTERS OF BOSNIA AND HERZEGOVINA ON COOPERATION IN THE FIELDS OF CULTURE, EDUCATION AND SCIENCE

The Government of the Hellenic Republic and the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina (hereinafter referred to as "The Contracting Parties"),

Desiring to develop cooperation between the two countries in the fields of culture, education and science,

Convinced that such cooperation will contribute to better mutual understanding and enhancement of their relationship at different levels.

Resolved to respect the principles of the Helsinki Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe and the Paris Charter for a New Europe of November 21, 1990.

Have agreed as follows

Article 1

The Contracting Parties shall encourage the development of interest in the cultural heritage and a wider knowledge of the cultural achievements of each country.

To this end, the Contracting Parties shall, within their competence and possibilities, encourage and facilitate, on the basis of mutual benefit, exchanges and cooperation between the two countries in the fields of arts, culture, literature and provide appropriate opportunities for contacts and joint activities between the organisations, institutions and persons active in these fields.

The Contracting Parties shall encourage the competent bodies and institutions of their respective countries to consider activities that may include, among others:

1. Exchange of exhibitions and other displays of cultural and documentary nature.

2. Translation and publication of artistic and literary works produced in the other country.

3. Presentation of plays and musical compositions by authors and composers of the other country.

4. Distribution and screening documentary films of the other country, as well as the

promotion of other mutually beneficial activities in the fields of cinematography, radio and television

5. Performances of artistic groups and individual artists.

6. Participation in international conferences, festivals, competitions and other cultural events organised in both countries.

7. Exchange of experts in the fields of archaeology, architecture, literature, folklore, music, painting, sculpture, theatre and other areas of arts.

8. Exchange of books, periodicals and other documentary material.

9. Cooperation in the organisation of joint research, conferences and symposia.

Article 2

The Contracting Parties shall encourage cooperation in the field of education.

The Contracting Parties shall encourage cooperation in the fields of common interest between universities and other institutions of higher education, as well as between cultural organisations.

The Contracting Parties shall encourage the exchange of university students, post-graduates, lecturers, scholars, researchers, teachers, professors, scientists, as well as other specialists in education.

Article 3

The Contracting Parties shall, within the availability of their means, exchange scholarships for university and post-graduate studies, as well as research in institutions of higher education.

Article 4

The Contracting Parties shall develop cooperation between their public archives and libraries according to the legislation valid in either country.

Article 5

The Contracting Parties shall facilitate cooperation and exchange of information and publications in the field of archaeology between their competent authorities.

Article 6

The Contracting Parties shall respectively facilitate the teaching of their language and culture.

Article 7

The Contracting Parties shall encourage and facilitate, on the basis of mutual benefit, exchanges and cooperation in the fields of theoretical and applied sciences and provide appropriate opportunities for contacts between scientific institutions and organisations, research institutes, universities and other institutions of higher education, as well as other entities of the public and private sector, scholars, researchers and specialists in the two countries; they shall also encourage joint activities in specialised areas and topics of common interest.

In order to develop and expand scientific cooperation, the Contracting Parties shall facilitate and finance, i.a.:

1. Visits, study-trips and consultations of researchers, scientists and other specialists.

2. Joint elaboration and implementation of research programmes and projects and exchange of the results thereof.

3. Organisation of joint courses, conferences and symposia.

4. Exchange of audiovisual material of a scientific nature.

5. Organisation of scientific exhibitions and displays.

6. Exchange of scientific literature, documentation and information.

Implementing agency for this purpose, for the Greek side is the General Secretariat for Research and Technology, Ministry of Development.
Implementing agency for this purpose, for the side of Bosnia and Herzegovina is the Department for Scientific, Technical, Educational, Cultural and Sport International Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs.

A special Protocol for the implementation of the above mentioned exchanges will be signed alternatively in the capital of either Contracting Party.

Financing of the above cooperation will be done jointly on an equitable basis by the two Contracting Parties.

Article 8

The Contracting Parties shall exchange information and documentation in order to facilitate their competent authorities in the recognition of certificates, attestations, diplomas, academic degrees and titles, according to the laws and regulations valid in each country.

Article 9

The Contracting Parties shall promote active cooperation within UNESCO and other international organisations in the fields of culture, education and science.

Article 10

The Contracting Parties shall encourage cooperation between the news agencies and press organisations of the two countries, as well as exchanges of journalists and press correspondents.

Article 11

The Contracting Parties shall encourage the participation of representatives in the radio-television area in international competitions, festivals, congresses etc. that could be organised respectively in Greece and Bosnia and Herzegovina.

The Contracting Parties shall contribute to the expansion of contacts and cooperation between their public radio and television organisations according to the legislation valid in either country.

Article 12

The Contracting Parties shall encourage cooperation in the fields of sport and physical education. They will pursue to establish direct contacts and close cooperation between their respective sports authorities. The framework and details of this cooperation will be decided upon directly between the above mentioned authorities.

Article 13

The Contracting Parties shall encourage contacts between the young people and direct cooperation between youth organisations of the two countries.

Article 14

Within the terms of the laws and regulations in force in its territory, each Contracting Party shall grant to the other every reasonable facility for the entry, stay and departure of persons, and for the importation of the material and equipment necessary for carrying out the programmes or exchanges which may be established in accordance with this Agreement.

Article 15

The Contracting Parties may establish cultural centres in their respective capitals, the legal status, the terms of operation and functioning of which shall be regulated by a special agreement.

Article 16

The present Agreement does not exclude the possibility of establishing other forms of bilateral cooperation in other fields related to it or corresponding to its objectives.

Article 17

For the purpose of the implementation of this Agreement, the Contracting Parties shall establish a joint Committee, which will be composed by representatives of both Contracting Parties and will meet every three years alternatively in Athens and in Sarajevo. The Committee shall consider matters relating to the application of this Agreement. It shall elaborate the details of Programmes of cooperation, as well as their financial terms.

Article 18

This Agreement shall enter into force on the date when the Contracting Parties have notified each other that all necessary legal formalities for its entry into force have been completed.

Article 19

This Agreement shall remain in force for a period of five years. It shall thereafter be automatically renewed for a successive period of five years unless denounced in writing, through diplomatic channels, by either Contracting Party, six months prior to the expiry of any one period.

Done in ...Sarajevo..., on ...June 9, 2003..., in two original copies in the English language, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE COUNCIL OF MINISTERS OF BOSNIA AND HERZEGOVINA

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΩΝ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΤΗΣ ΒΟΣΝΙΑΣ-ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗΣ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, ΤΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Συμβούλιο των Υπουργών της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης (τα οποία στην συνέχεια θα αναφέρονται ως τα «Συμβαλλόμενα Μέρη»),

Επιθυμώντας να αναπτυχθεί η συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών στους τομείς του πολιτισμού, της παιδείας και της επιστήμης,

Πεπεισμένοι ότι η συνεργασία αυτή θα συμβάλει στην καλύτερη αμοιβαία κατανόηση και ενίσχυση της σχέσης τους σε διάφορα επίπεδα,

Αποφασισμένοι να σεβαστούν τις αρχές της Τελικής Πράξης της Διάσκεψης για την Ασφάλεια και την Συνεργασία στην Ευρώπη και της Χάρτας των Παρισίων για μια Νέα Ευρώπη της 21ης Νοεμβρίου 1990,

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη ενδιαφέροντος για την πολιτιστική κληρονομιά και την ευρύτερη γνώση των πολιτιστικών επιτευγμάτων κάθε χώρας.

Γι' αυτό, τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στα πλαίσια των ικανοτήτων και των δυνατοτήτων τους, θα ενθαρρύνουν και θα διευκολύνουν, επί τη βάσει αμοιβαίου οφέλους, ανταλλαγές και την συνεργασία ανάμεσα στις δύο χώρες στους τομείς των τεχνών, του πολιτισμού και της λογοτεχνίας, και θα παρέχουν τις κατάλληλες ευκαιρίες για επαφές και κοινές δραστηριότητες μεταξύ οργανισμών, ιδρυμάτων και προσώπων που δραστηριοποιούνται σε αυτούς τους τομείς.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τους αρμόδιους φορείς και τα ιδρύματα στην αντίστοιχη χώρα τους να μελετήσουν την δυνατότητα πραγματοποίησης δραστηριοτήτων που μπορεί να περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων:

1. Ανταλλαγή εκθέσεων πολιτιστικού χαρακτήρα και εκθέσεων εγγράφων.
2. Μετάφραση και έκδοση καλλιτεχνικών και λογοτεχνικών έργων που παράγονται στην άλλη χώρα.
3. Παρουσίαση θεατρικών έργων και μουσικών συνθέσεων συγγραφέων και συνθετών της άλλης χώρας.
4. Διανομή και προβολή ταινιών ντοκυμανταίρ της άλλης χώρας, καθώς και προώθηση άλλων αμοιβαίως ωφέλιμων δραστηριοτήτων στους τομείς του κινηματογράφου, του ραδιοφώνου και της τηλεόρασης.
5. Παραστάσεις καλλιτεχνικών ομάδων και μεμονωμένων καλλιτεχνών.
6. Συμμετοχή σε διεθνή συνέδρια, φεστιβάλ, διαγωνισμούς και άλλα πολιτιστικά γεγονότα που διοργανώνονται στις δύο χώρες.
7. Ανταλλαγή ειδικών στους τομείς της αρχαιολογίας, της αρχιτεκτονικής, της λογοτεχνίας, της λαογραφίας, της μουσικής, της ζωγραφικής, της γλυπτικής, του θεάτρου και σε άλλα πεδία της τέχνης.
8. Ανταλλαγή βιβλίων, περιοδικών και εγγράφων.
9. Συνεργασία στην πραγματοποίηση κοινής έρευνας και στην διοργάνωση συνεδρίων και συμποσίων.

Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την συνεργασία στον τομέα της παιδείας.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την συνεργασία σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος μεταξύ πανεπιστημίων και άλλων ανωτάτων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων, καθώς και ανάμεσα σε πολιτιστικούς οργανισμούς.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή προπτυχιακών και μεταπτυχιακών φοιτητών πανεπιστημίου, λεκτόρων, μελετητών, ερευνητών, δασκάλων, καθηγητών, επιστημόνων και άλλων ειδικών στην παιδεία.

Άρθρο 3

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με τα μέσα που διαθέτουν, θα ανταλλάσσουν υποτροφίες για προπτυχιακές και μεταπτυχιακές σπουδές πανεπιστημίου, καθώς και για έρευνα σε ανώτατα εκπαιδευτικά ιδρύματα.

Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναπτύξουν την συνεργασία μεταξύ των δημοσίων αρχείων και βιβλιοθηκών τους σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία σε κάθε χώρα.

Άρθρο 5

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν την συνεργασία και την ανταλλαγή πληροφοριών, εκδόσεων και δημοσιεύσεων στον τομέα της αρχαιολογίας μεταξύ των αρμοδίων αρχών τους.

Άρθρο 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν αντίστοιχα την διδασκαλία της γλώσσας και του πολιτισμού τους.

Άρθρο 7

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν και θα διευκολύνουν επί τη βάσει αμοιβαίου οφέλους ανταλλαγές και συνεργασία στους τομείς των θεωρητικών και εφαρμοσμένων επιστημών, και θα παρέχουν τις κατάλληλες ευκαιρίες για επαφές μεταξύ επιστημονικών ιδρυμάτων και οργανισμών, ερευνητικών ινστιτούτων, πανεπιστημίων και άλλων ανώτατων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων, καθώς και άλλων νομικών προσώπων δημοσίου και ιδιωτικού δικαίου, μελετητών, ερευνητών και ειδικών στις δύο χώρες, θα ενθαρρύνουν επίσης κοινές δραστηριότητες σε εξειδικευμένους τομείς και θέματα κοινού ενδιαφέροντος.

Για την ανάπτυξη και διεύρυνση της επιστημονικής συνεργασίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν και θα χρηματοδοτούν, μεταξύ άλλων:

1. Επισκέψεις, εκπαιδευτικά ταξίδια και συσκέψεις ερευνητών, επιστημόνων και άλλων ειδικών.
2. Κοινή επεξεργασία και υλοποίηση ερευνητικών προγραμμάτων και έργων και ανταλλαγή των σχετικών αποτελεσμάτων.
3. Διοργάνωση κοινών εκπαιδευτικών προγραμμάτων, συνεδρίων και συμποσίων.
4. Ανταλλαγή οπτικοακουστικού υλικού επιστημονικού χαρακτήρα.
5. Διοργάνωση επιστημονικών εκθέσεων.
6. Ανταλλαγή επιστημονικής βιβλιογραφίας, εγγράφων και πληροφοριών.

Η υπηρεσία υλοποίησης σε σχέση με αυτόν τον σκοπό θα είναι για την ελληνική πλευρά η Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης ενώ για την πλευρά της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης θα είναι το Τμήμα Επιστημονικής, Τεχνικής, Εκπαιδευτικής, Πολιτιστικής και Αθλητικής Διεθνούς Συνεργασίας του Υπουργείου Εξωτερικών.

Θα υπογραφεί ειδικό Πρωτόκολλο για την πραγματοποίηση των προαναφερομένων ανταλλαγών εναλλακτικά στην πρωτεύουσα ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών.

Η ανωτέρω συνεργασία θα χρηματοδοτηθεί από κοινού σε ισότιμη βάση από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρο 8

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και έγγραφα για την διευκόλυνση των αρμοδίων αρχών τους κατά την αναγνώριση πιστοποιητικών, βεβαιώσεων, διπλωμάτων, ακαδημαϊκών πτυχίων και τίτλων σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς σε κάθε χώρα.

Άρθρο 9

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προάγουν την ενεργό συνεργασία, στα πλαίσια της ΟΥΝΕΣΚΟ και άλλων διεθνών οργανισμών, στους τομείς του πολιτισμού, της παιδείας και της επιστήμης.

Άρθρο 10

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την συνεργασία μεταξύ των ειδησεογραφικών πρακτορείων και των οργανισμών Τύπου των δύο χωρών, καθώς και τις ανταλλαγές δημοσιογράφων και ανταποκριτών Τύπου.

Άρθρο 11

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την συμμετοχή των εκπροσώπων του ραδιοτηλεοπτικού τομέα σε διεθνείς διαγωνισμούς, φεστιβάλ, συνέδρια κλπ., που μπορεί να διοργανωθούν αντίστοιχα στην Ελλάδα και στην Βοσνία-Ερζεγοβίνη.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συμβάλλουν στην διεύρυνση των επαφών και της συνεργασίας μεταξύ των δημοσίων ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών τους σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία σε κάθε μία από τις δύο χώρες.

Άρθρο 12

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την συνεργασία στους τομείς τουαθλητισμού και της φυσικής αγωγής, θα επιδιώκουν την δημιουργία απ' ευθείας επαφών και στενής συνεργασίας μεταξύ των αντιστοίχων αθλητικών αρχών τους. Το πλαίσιο και οι λεπτομέρειες της συνεργασίας αυτής θα αποφασισθούν απ' ευθείας μεταξύ των προαναφερομένων αρχών.

Άρθρο 13

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις επαφές μεταξύ νέων και την απ' ευθείας συνεργασία μεταξύ οργανώσεων νεότητας στις δύο χώρες.

Άρθρο 1 4

Στο πλαίσιο των νόμων και των κανονισμών που ισχύουν στην χώρα του, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στο άλλο όλες τις εύλογες διευκολύνσεις για την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση προσώπων, καθώς και για την εισαγωγή υλικού και εξοπλισμού αναγκαίου για την πραγματοποίηση προγραμμάτων ή ανταλλαγών βάσει της παρούσης Συμφωνίας.

Άρθρο 15

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα μπορούν να ιδρύουν πολιτιστικά κέντρα στις αντίστοιχες πρωτεύουσές τους, των οποίων το νομικό καθεστώς και οι όροι λειτουργίας θα ρυθμίζονται με ειδική συμφωνία.

Άρθρο 1 6

Η παρούσα Συμφωνία δεν θα αποκλείει την πιθανότητα θέσπισης άλλων μορφών διμερούς συνεργασίας σε άλλους τομείς, που θα είναι σχετική ή αντίστοιχη με τους στόχους της.

Άρθρο 17

Για τον σκοπό εφαρμογής της παρούσης Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συστήσουν μια κοινή Επιτροπή αποτελούμενη από εκπροσώπους και των δύο Συμβαλλομένων Μερών, η οποία θα συνέρχεται κάθε τρία χρόνια εναλλάξ στην Αθήνα και στο Σεράγεβο. Η Επιτροπή θα εξετάζει ζητήματα σχετικά με την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής, θα επεξεργάζεται τις λεπτομέρειες των Προγραμμάτων συνεργασίας, καθώς και τους οικονομικούς τους όρους.

Άρθρο 18

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα έχουν γνωστοποιήσει το ένα στο άλλο ότι συμπληρώθηκαν όλες οι νομικές διατυπώσεις που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της.

Άρθρο 19

Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για χρονικό διάστημα πέντε ετών, θα ανανεώνεται στη συνέχεια αυτοδικαίως για διαδοχικά χρονικά διαστήματα πέντε ετών, εκτός εάν κάποιο από τα Συμβαλλόμενα Μέρη την καταγγείλει γραπτώς μέσω της διπλωματικής οδού έξι μήνες πριν την λήξη του αντίστοιχου χρονικού διαστήματος.

Έγινε στο Σεράγεβο στις 9 Ιουνίου 2003 σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην αγγλική γλώσσα. Και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΤΗΣ ΒΟΣΝΙΑΣ-ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα - πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 17 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή απόφαση των αρμόδιων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 18 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 14 Οκτωβρίου 2004

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ	**Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ**
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ	**Μ. ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ**

ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ

Θ. ΡΟΥΣΟΠΟΥΛΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 18 Οκτωβρίου 2004

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ